365 фактов. Для перевода.

Факты 204-233

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Номер факта** | **Русский вариант** | **Коми вариант** |
| 233 | 1 января 1936 года стартовал лыжный поход из Ижемского района до Москвы. Пятеро любителей-спортсменов прошли на лыжах около 2500 км: Архангельск, Вологда, Череповец, Рыбинск. 23 февраля спортсмены прибыли в Москву, доставив рапорт о ходе зимнего судоремонта на Печоре и стахановском движении среди речников. | 1936 во тӧвшӧр тӧлысь 1 лунӧ вит спортсмен-любитель петісны лызя походӧ Изьва районсянь Москваӧдз. Найӧ мунісны лызьӧн Архангельск, Вологда, Череповец, Рыбинск пыр. Ставнас туйыс лоис 2500 км кузьта. Урасьӧм тӧлысь 23 лунӧ спортсменъяс воисны Москваӧ, найӧ вайисны тӧлын Печора вылын суднояс дзоньталӧм да речникъяс пӧвстын стахановскӧй ӧтмунӧм йылысь рапорт. |
| 232 | Самый известный символ Усть-Куломского района – это Троице-Стефано-Ульяновский монастырь. Храмовый комплекс в том виде, в котором его можно увидеть сейчас, построен в середине XІX века монахами Соловецкого монастыря во главе с иеромонахом Матфеем. Возрождён в 2000 году. | Кулӧмдін район медъёна нималӧ Трӧича да Степан нима Уллянаса манастырӧн. Храмъяссӧ лэптӧмаӧсь XІX нэм шӧрын Соловецкӧй манастырысь монахъяс Матфей иеромонахлӧн юрнуӧдӧм улын. Бӧр дзоньталӧма-восьтӧма манастырсӧ 2000 воын. |
| 231 | Знаете ли вы, что пьесу «Свадьба с приданым» написал изначально на коми языке драматург и режиссёр Николай Михайлович Дьяконов (1911-1982)? Позже пьесу перевели на русский язык. В 1953 году киностудия «Мосфильм» сняла одноимённый фильм, получивший всесоюзную известность. | Тӧданныд-ӧ ті, мый «Свадьба приданӧйӧн» пьесасӧ комиӧн гижӧма драматург да режиссёр Николай Михайлович Дьяконов (1911-1982)? Бӧрынджык пьесасӧ вуджӧдісны роч кыв вылӧ. 1953 воын «Мосфильм» киностудия снимайтіс татшӧм жӧ нима фильм. Киноыс нималіс страна пасьтала. |
| 230 | 8-13 января 1921 года в Усть-Сысольске проходил І Всезырянский съезд коммунистов, высказавшийся за образование Коми АССР. Уже 12 января участники съезда приняли решение приступить к организации Областного Комиссариата финансов. Эту дату можно считать днём рождения Минфина Коми. | 1921 вося тӧвшӧр тӧлысь 8-13 лунъясӧ Усть-Сысольскын вӧлі Коммунистъяслӧн ставзырянаса І съезд, кӧні сёрнитісны Коми АССР артмӧдӧм йылысь. Тӧвшӧр тӧлысь 12 лунӧ нин съездӧ пырӧдчысьяс шуисны котыртны Сьӧм овмӧс серти обласьтса комиссариат. Тайӧ лунсӧ позьӧ лыддьыны Комиын Сьӧм овмӧс министерство артмӧдан лунӧн. |
| 229 | Нина Маркеловна Чадоромцева (1939 г.р.) посвятила телевидению 40 лет, срежиссировала полнометражные художественные фильмы «Алая лента» по роману В.Юхнина, «Тополь с тремя вершинами» по роману Н. Куратовой, «Женщина села Вилядь» по повести Г. Юшкова, «Уляшевы» по повести В. Кушманова. | Нина Маркеловна Чадоромцева (чужӧма 1939 воӧ) 40 во чӧж уджаліс телевидениеын. Нина Маркеловна режиссёраліс, пуктіс-лӧсьӧдіс В. Юхнинлӧн роман серти «Алӧй лента», Н. Куратовалӧн роман серти «Куим вожа тополь», Г. Юшковлӧн повесьт серти «Вилядь сиктса ань», В. Кушмановлӧн повесьт серти «Уляшевъяс» полнометражнӧй художествоа фильмъяс. |
| 228 | Сыктывкарский Краснозатонский – посёлок речников. В 1929 году сюда прибыли первые строители. Началось строительство школы для подготовки кадров для речного транспорта, затем базы по отстою и ремонту речных судов. Затон получил название «Красный Водник». В январе 1941 года начато строительство судоверфи. | Сыктывкарса Краснозатонскӧй – речникъяслӧн посёлок. 1929 воӧ татчӧ воисны медводдза стрӧитчысьяс. Заводитісны кыпӧдны ю транспортын уджалысь кадръяс дасьтан школа, сэсся ю кузя ветлысь суднояслӧн сулалан да найӧс дзоньталан база. Затонлы сетісны «Красный Водник» ним. 1941 вося тӧвшӧр тӧлысьӧ заводитісны кыпӧдны суднояс вӧчан да дзоньталан ин. |
| 227 | Коми считается сейсмически безопасной зоной, но в январе 1939 года зафиксированы 5- и 7-балльные землетрясение. При такой силе человеку трудно стоять на ногах, стены трескаются, на дорогах появляются оползни. Почувствовали это жители Ыба, Пыёлдино, Пустоши, Нючпаса, Шошки, Визинги, Куратово и Кажыма. | Коми лыддьыссьӧ безопаснӧй сейсмическӧй зонаӧн, но 1939 воын муыс вӧрзьылӧма 5 да 7 балла серти. Та дырйи мортыслы сьӧкыд сулавны кок йылын, стенъясыс потласьӧны, туйяс вылын артмӧны кырӧдъяс. Тайӧс казялісны Ыбын, Поёлын, Пустӧшын, Нюдзпоскаын, Сёськаын, Визинын, Кебраын да Кажымын олысьяс. |
| 226 | В 1837 году в Усть-Сысольске открыта первая публичная библиотека. Учредителями были коллежский асессор, дворянский заседатель уездного суда А.И. Попов и штабс-капитан Н.И. Попов. Их поддержали купцы В.Н. Латкин и С.Г. Суханов, ссыльный профессор Московского университета Н.И. Надеждин и декабрист Г.А. Перетц. Есть мнение, что это была одна из первых уездных библиотек империи. | 1837 воын Усть-Сысольскын воссьӧма медводдза публичнӧй библиотека. Сійӧс котыртісны коллежскӧй асессор, уезднӧй ёрдса дворянскӧй заседатель А.И. Попов да штабс-капитан Н.И. Попов. Налы отсалісны купечьяс В.Н. Латкин да С.Г. Суханов, Москваса университетысь ссыльнӧй профессор Н.И. Надеждин да декабрист Г.А. Перетц. Шуӧны, библиотекаыс – империяын медводдза уезднӧй библиотекаясысь ӧти. |
| 225 | Стоянки Бызовая и Крутая Гора находятся в долине среднего течения реки Печоры. На стоянке Бызовая обнаружены большие скопления костей мамонта, северного оленя, дикой лошади, шерстистого носорога и множество каменных орудий из кремня. Человек каменного века обитал здесь в течение нескольких тысяч лет, в том числе во время «оледенения». | Бызӧвӧй да Крут Гӧра сулаланінъяс меститчӧны Печора ю ковтысын, шӧр юкӧнын. Бызӧвӧй сулаланінын аддзӧма мамонтлысь, кӧрлысь, вӧлявывса вӧвлысь, гӧна носороглысь уна лы да кремнийысь уна из ӧрудие. Из нэмӧ морт олӧма тані некымын сюрс во чӧж, сы лыдын «ледник артман» кадӧ. |
| 224 | Генерал-полковник Александр Иванович Одинцов (1918-1995) родился в деревне Семуково (ныне Усть-Вымский район). Он известен не только как разведчик и высокопоставленный военный, но и как автор повестей «Немеркнущее зарево», «Огненная вьюга» и «Непокоренная Березина». | Генерал-полковник Александр Иванович Одинцов (1918-1995) чужлӧма Семуков грездын (ӧні Емдін район). Сійӧс тӧдӧны оз сӧмын кыдзи нималана разведчикӧс да ыджыд чина военнӧйӧс, но и кыдзи «Немеркнущее зарево», «Огненная вьюга» да «Непокоренная Березина» повесьтъяслысь авторӧс. |
| 223 | В конце XV века Сысола была самостоятельной волостью Вычегодской земли. В 1481 году писец Иван Гаврилов провёл опись земель. На основе жалованной грамоты в Сысольскую землю входили средняя и нижняя Сысола, часть прилегающих рек Вычегда и Локчим от Зеленца до погоста Палауз. Центром волости был погост Вотча. | XV нэм помын Сыктыв вӧлі Эжваса муяслӧн асшӧр вӧлӧсьтӧн. 1481 воын писар Иван Гаврилов вӧчис муяслысь опись. Жалованнӧй грамота серти Сыктыв муӧ пырис шӧр да улыс Сыктыв, Эжва да Лӧкчим юяслӧн юкӧнъясыс Зеленечсянь Палаззя погостӧдз. Вӧлӧсьтлӧн юрсиктӧн вӧлі Волся погост. |
| 222 | Известная коми песня «Катшасинъяс» (Ромашки) буквально написана на поле. Поэт Серафим Попов (1913-2003) и композитор Александр Осипов (1923-1973) лежали на ромашковом поле. Серафим Алексеевич вслух произнёс строки, родившиеся у него в голове, а Александр Георгиевич попросил повторить их. Вечером того же дня Осипов уже наиграл мелодию новой песни. | Кывбуралысь Серафим Попов (1913-2003) да композитор Александр Осипов (1923-1973) катшасинъяса видз вылын куйлігӧн гижины нималана коми сьылан «Катшасинъяс». Серафим Алексеевич гораа шуис юрын чужӧм кывъяссӧ, а Александр Георгиевич корис выльысь висьтавны найӧс. Рытнас нин Осипов ворсӧма выль сьыланкывлысь шыладсӧ. |
| 221 | Интинский горный хрусталь известен тем, что именного из него изготовлены стёкла иллюминатора космического корабля «Восток-1», на котором Юрий Гагарин впервые в истории человечества отправился в космос. | Интаса горнӧй хрустальысь вӧчлӧмась «Восток-1» космическӧй карабын иллюминаторлысь стеклӧсӧ. Тайӧ карабӧн Юрий Гагарин медводдзаысь мортлӧн историяын лэбис космосӧ. |
| 220 | В деревне Чукаыб Сысольского района установлен обелиск-памятник в честь героев гражданской войны. В этих местах в 1919 году остановлены войска белогвардейцев. События связаны с разведчицей Д. Каликовой и описаны в романе Г.Федорова «Кыа петігӧн» (Когда наступает рассвет). | Сыктыв районса Чукаыб сиктын пуктӧма гражданскӧй войнаса геройяслы обелиск-памятник. 1919 воын тайӧ местаясын сувтӧдісны белогвардеечьясӧс. Лоӧмторъясыс йитчӧмаӧсь разведчица  Д. Каликовакӧд. Та йылысь Г. Федоров гижӧма «Кыа петігӧн» роман. |
| 219 | В 1934 году в Сыктывкаре создан комплексный Коми научно-исследовательский институт краеведения, который стал научным центром изучения истории, языка и культуры коми народа. | 1934 воын Сыктывкарын восьтӧма Ас му туялан Коми научно-исследовательскӧй институт. Сійӧ лоис коми войтырлысь история, кыв да культура туялан наука шӧринӧн. |
| 218 | Национальный парк «Югыд ва» – самая большая особо охраняемая природная территория в России, а если к нему добавить и Печоро-Илычский заповедник и буферную зону, то и самая большая на Евразийском континенте. | «Югыд ва» национальнӧй парк – Россияын медыджыд торйӧн ёна видзан вӧр-ва мутас, а содтыны кӧ сы дорӧ Печора-Илычса заповедниксӧ да буфернӧй зонасӧ, то сійӧ лоӧ Евразияса континентын медыджыдӧн. |
| 217 | Супруги Александр Евсеевич и Луиза Ивановна Рекемчук – известные писатели и переводчики. Они посвятили много сил переводу на русский язык произведений коми писателей Василия Юхнина, Геннадия Юшкова, Ивана Торопова, Петра Шахова. | Александр Евсеевич да Луиза Ивановна Рекемчук гозъя – нималана гижысьяс да вуджӧдчысьяс. Найӧ вуджӧдісны роч кыв вылӧ коми гижысьяс Василий Юхнинлысь, Геннадий Юшковлысь, Иван Тороповлысь, Петр Шаховлысь гижӧдъяссӧ. |
| 216 | В XVІІІ-XІX веках Койгородок был узловым пунктом от Камы в Сибирь, через Объячево в Великий Устюг, через Кобру и Синегорье в Вятку. Вятские купцы зимой за возили товар, а весной на баркасах с Койгородской пристани снабжали Нижнесысольское и Вычегодское население товарами. | XVІІІ-XІX нэмъясӧ Койгорт пыр ветлӧдлісны Камасянь Сибирӧ, Абъячой пыр – Великий Устюгӧ, Кобра да Синегорье пыр – Вяткаӧ. Вяткаса купечьяс тӧвнас вайисны вузӧс, а тулыснас баркасъясӧн Койгортса ӧзынсянь вузалісны сійӧс Улыс Сыктывса да Эжваса олысьяслы. |
| 215 | Народная артистка Коми АССР, заслуженная артистка РСФСР Галина Питиримовна Лыткина (1928-2014) родилась в селе Усть-Вымь. Всю жизнь посвятила Коми республиканскому драматическому театру. В ее трудовой книжке была лишь одна запись: «Зачислена в штат театра. Февраль, 1947 год». | Коми АССР-са нимйӧза артистка, РСФСР-са нимӧдана артистка Галина Питиримовна Лыткина (1928-2014) чужлӧма Емдін сиктын. Олӧмсӧ сиӧмсӧ Коми республиканскӧй драма театрлы. Сылӧн уджалан небӧгын вӧлі сӧмын ӧти пасйӧд: «Босьтӧма театрлӧн штатӧ. Урасьӧм тӧлысь, 1947 во». |
| 214 | Месторождения Печорского угольного бассейна частично охватывают Тимано-Печорскую нефтегазоносную провинцию. Здесь выявлен широкий комплекс металлических и неметаллических полезных ископаемых, уникальные месторождения высококачественных баритов. | Печораса из шом бассейнлӧн месторождениеыс пырӧ Тимано-Печорскӧй мусир да биару провинциялӧн юкӧнӧ. Тані аддзӧма кӧрт да абу кӧрт мупытшкӧсса озырлун, шоча паныдасьлысь зэв бур баритъяслысь месторождениеяс. |
| 213 | В 1940 году закончена укладка пути на участке Северо-Печорской магистрали у Котласа. Железная дорога связала Коми АССР с центром страны. В Воркуту первый поезд пришёл в 1941 году, в Сыктывкар – 1960, в Кослан – 1966, в Троицко-Печорск – 1978, а 1979 году железная дорога достигла Усинска. | 1940 воын Котлас дорын Войвыв-Печораса магистраль юкӧнын помалісны нюжӧдны кӧрт туй. Кӧрт туй йитіс Коми АССР-сӧ страна шӧркӧд. 1941 воын медводдза поезд воис Воркутаӧ, 1960 воын – Сыктывкарӧ, 1966 воын – Косланӧ, 1978 воын – Мылдінӧ, а 1979 воын кӧрт туйыс воис Усинскӧ. |
| 212 | Фёдор Васильевич Плесовский (1920-1988) – уроженец деревни Плесо (ныне Прилузский район). Изучал историю коми литературы, фольклор народов пермской группы восточных финно-угров (коми-зырян, коми-пермяков, удмуртов), фольклорные связи финно-угорских народов, а также их связи с русским народом. | Фёдор Васильевич Плесовский (1920-1988) чужис Кӧдж сиктын (ӧні Луздор район). Туяліс коми литературалысь историясӧ, асыввывса финн-угорлӧн перым группаӧ пырысь войтырлысь фольклорсӧ (зыряна комилысь, перым комилысь, удмуртъяслысь), финн-угор войтырлысь фольклор йитӧдъяссӧ, а сідзжӧ рочьяскӧд налысь йитӧдъяссӧ. |
| 211 | Как говорил Владимир Высоцкий «лучше гор могут быть только горы, на которых ещё не бывал». Туристы со всего мира приезжают на Саблинский хребет, горный массив Манарага, плато Оленеводов, полюбоваться скальными выходами древних пород на реке Каменке, за живописность прозванных Печорскими Альпами. | Кыдзи шуліс Владимир Высоцкий «лучше гор могут быть только горы, на которых ещё не бывал». Став мирысь туристъяс локтӧны Сабля мусюр, Манарага гӧра, Кӧр видзысьяслӧн плато вылӧ нимкодясьны Каменка ю вылын петӧм важ донізъясӧн. Мичлун вӧсна найӧс шуисны Печораса Альпыӧн. |
| 210 | Зажиточный крестьянин, предприниматель и меценат Алексей Егорович Филиппов из Ижмы нарёк своего сына Николаем в честь царя Николая ІІ. Отправил телеграмму самодержцу с просьбой стать крестным отцом, к телеграмме приложил чек на 25 тысяч рублей. Царь на просьбу ответил согласием. | Изьваса озыр крестьянин, асшӧр уджалысь да меценат Алексей Егорович Филиппов сар Николай ІІ пыдди пуктӧмӧн пиыслы пуктӧма Николай ним. Алексей Егорович ыстӧма сарлы телеграмма, кӧні корӧма сійӧс лоны вежайӧн, да телеграмма дорӧ пуктӧма 25 сюрс шайт вылӧ чек. Сар лои сӧглас сылӧн корӧмӧн. |
| 209 | 5 февраля (по старому стилю – 25 января) 1780 года зырянское селение в устье реки Сысолы именным указом Екатерины ІІ было официально преобразовано в уездный город, который вместе с уездом вошёл в состав Вологодского наместничества. | 1780 вося урасьӧм тӧлысь 5 лунӧ (важ стиль серти – тӧвшӧр тӧлысь 25 лунӧ) Екатерина ІІ индӧд серти Сыктыв ю вомын зыряна сиктсӧ шуӧма уезднӧй карӧн да уездыскӧд ӧттшӧтш пыртӧма Вологдаса наместничествоӧ. |
| 208 | В 1935 году известный русский писатель Михаил Михайлович Пришвин по поручению Наркомата лесной промышленности СССР посетил Коми АССР в поисках леса для нужд авиации. После этого писатель выпустил очерк «Берендеева чаща» («Северный лес»), а в 1953 году опубликовал повесть-сказку «Корабельная чаща». | 1935 воын нималана роч гижысь Михаил Михайлович Пришвин СССР-са вӧр промышленносьт наркоматлӧн тшӧктӧм серти воӧма Коми АССР-ӧ корсьны авиациялӧн могъяс вылӧ бур вӧр. Та бӧрын гижӧма «Берендеева чаща» («Северный лес») очерк, а 1953 воын йӧзӧдӧма «Корабельная чаща» повесьт-мойд. |
| 207 | 1929 году организовано первое авиационное звено в АО Коми (зырян). Открытие авиационной линии Сыктывкар – Котлас – Архангельск стало значимым событием. В 1932 году появилась первая местная авиалиния Сыктывкар – Усть-Кулом – Троицко-Печорск, протяжённостью 320 км. | 1929 воын Коми (зыряналӧн) асвеськӧдлан кытшын котыртӧма медводдза авиационнӧй звено. Зэв тӧдчанаторйӧн лоис Сыктывкар – Котлас – Архангельск авиационнӧй линия восьтӧмыс. 1932 воын лоис 320 км кузьта Сыктывкар – Кулӧмдін – Мылдін медводдза меставывса авиалиния. |
| 206 | На территории Троицко-Печорского района обнаружено около 90 археологических памятников. Наиболее интересные артефакты найдены в Медвежьей, Канинской и Уньинской пещерах. | Мылдін районын аддзӧма 90 гӧгӧр археологическӧй памятник. Медся аслыспӧлӧс артефактъяссӧ аддзӧма Медвежья, Канинскӧй да Уньяса пещераясын. |
| 205 | В 1946 году в Инте открылась детская спортивная школа, а в 1947 году построен комплекс с футбольным полем и плавательным бассейном. Это был первый бассейн в Коми АССР. | 1946 воын Интаын воссис челядьлы спорт площадка, а 1947 воын стрӧитӧма футболысь ворсан эрд да Коми АССР-ын медводдза варччанін. |
| 204 | В Усть-Цилемском районе с 2004 года реализуется проект «Родовой дом», в рамках которого на старинных домах устанавливаются мемориальные доски. В родовых домах создаются частные музеи. В 2016 году проекту «Родовой дом» присвоен Республиканский статус. | 2004 восянь Чилимдін районын збыльмӧдӧны «Рӧдвуж керка» проект, мый серти важся керкаяс вылӧ ӧшӧдӧны мемориальнӧй пӧвъяс. Рӧдвуж керкаясын лӧсьӧдӧны аспом музейяс. 2016 воын «Рӧдвуж керка» проектлы сетӧма Республиканскӧй статус. |